|  |  |
| --- | --- |
| **ФИО:** | **Место для ввода текста.** |
| **E-mail:** | **Место для ввода текста.** |
| **Номер телефона** | **Место для ввода текста.** |

**Данное задание является тестовым и используется только для оценки Ваших навыков перевода и уровня владения языком. Выполненные тесты не используются в коммерческих целях, не рецензируются и не оплачиваются. Исправленные тесты или образцы правильно выполненных работ не предоставляются. Компания сообщает только о том, справились Вы с тестом или нет. Результаты тестирования не обсуждаются и не подлежат пересмотру.**

**Использование средств машинного перевода (сервиса «Google Переводчик» и других аналогичных программ/инструментов, включая нейросети) строго запрещено. Нам необходимо максимально объективно оценить Ваши собственные знания и навыки перевода, а не умение пользоваться подобными технологиями. Машинный перевод легко отслеживается и выявляется, поэтому в случае его обнаружения в Вашем тестовом переводе Вы автоматически получите отказ без права на вторую попытку выполнения тестового задания. Надеемся на Ваше благоразумие и благодарим за понимание.**

**Советы выполняющим тест:**

* **не спешите, важно выполнить тест не быстро, а качественно;**
* **сначала прочитайте весь текст, чтобы понять, о чем речь;**
* **если текст для Вас слишком сложен, лучше откажитесь от его перевода;**
* **следите за тем, чтобы перевод был максимально точным и адекватным;**
* **проверяйте значения слов в словарях и справочниках;**
* **после выполнения тестового перевода проверьте его на наличие опечаток и мелких ошибок;**
* **убедитесь, что все термины переведены единообразно, а стиль соответствует жанру текста;**
* **можно выполнять тестовое задание только в одном направлении, например с иностранного языка на русский язык;**
* **выполняйте перевод самостоятельно.**

|  |  |
| --- | --- |
| **Оригинал** | **Перевод** |
| **Battery Inspection**  Specifications require that this procedure be performed quarterly.  Proper battery condition is essential to good engine and machine performance and operational safety. Improper fluid levels or damaged cables and connections can result in engine and component damage and hazardous conditions.  **WARNING**:  Electrocution/burn hazard.  Contact with electrically charged circuits could result in death or serious injury. Remove all rings, watches and other jewelry.  **WARNING**:  Bodily injury hazard. Batteries contain acid. Avoid spilling or contacting battery acid. Neutralize battery acid spills with baking soda and water.  1 If equipped: Release the battery pack latch and rotate the battery pack out and away from the chassis.  2 Be sure that the battery cable connections are free of corrosion.  Note: Adding terminal protectors and a corrosion preventative sealant will help eliminate corrosion on the battery terminals and cables.  3 Be sure that the battery retainers and cable connections are tight.  4 Be sure that the battery separator wire connections are tight (if equipped).  **Models without maintenance-free or sealed batteries:**  5 Put on protective clothing and eye wear.  6 Remove the battery vent caps and check the specific gravity of each battery cell with a hydrometer. Note the results.  7 Check the ambient air temperature and adjust the specific gravity reading for each cell as follows:  • Add 0.004 to the reading of each cell for every 10° F / 5.5° C above 80° F / 26.7° C.  • Subtract 0.004 from the reading of each cell for every 10° F / 5.5° C below 80° F / 26.7° C.  8 Perform an equalizing charge OR fully charge the battery(s) and allow the battery(s) to rest at least 6 hours.  9 Remove the battery vent caps and check the specific gravity of each battery cell with a hydrometer. Note the results.  11 Check the battery acid level. If needed, replenish with distilled water to 1/8 inch / 3 mm below the bottom of the battery fill tube. Do not overfill.  12 Install the vent caps and neutralize any electrolyte that may have spilled. |  |

|  |  |
| --- | --- |
| **Оригинал** | **Перевод** |
| Все станки для резки металла обладают высокой мощностью, острыми режущими инструментами, высокой скоростью перемещения и вращения заготовок, высоким напряжением и необходимыми автоматическими функциями, которые обеспечивают соответствие станка требованиям. При этом работа станка сопряжена с определенными рисками!  Процесс резки металла всегда сопряжен с подскакиванием валов, высокой температурой режущих инструментов и заготовок, острыми углами и заусенцами.  Соблюдение приведенных ниже инструкций по технике безопасности поможет свести к минимуму вероятность травм, вызванных ненадлежащим использованием станка.   1. К режущим инструментам и заготовкам можно прикасаться только после полной остановки шпинделя и всех осей подачи. 2. Открывайте защитную дверцу и смотровые окна после остановки шпинделя. 3. Выполняйте очистку валов и снятие/установку режущих инструментов на заготовки после остановки шпинделя и каждой из осей подачи. 4. Не снимайте стружку с конца инструмента вручную; используйте для ее удаления щетку. 5. Затягивайте инструменты при их ослаблении. 6. Регулировку форсунки для подачи воды охлаждения при резке следует осуществлять только после остановки станка. 7. Не используйте предохранители с номиналом, не соответствующим указанному, и не применяйте металлический провод в качестве перемычки. 8. При подключении к сети электропитания предприятия, не оснащенной защитным заземлением, установите под землей латунный стержень (обеспечивая сопротивление менее 100 Ом) и подключите его к точке заземления в шкафу электрооборудования. 9. Выводы внутри шкафа электрооборудования, трансформатора, двигателя, блока реле и т. д. находятся под высоким напряжением; не дотрагивайтесь до них. 10. Для загрузки и выгрузки заготовок массой более 20 кг необходимо использовать грузоподъемное оборудование. |  |